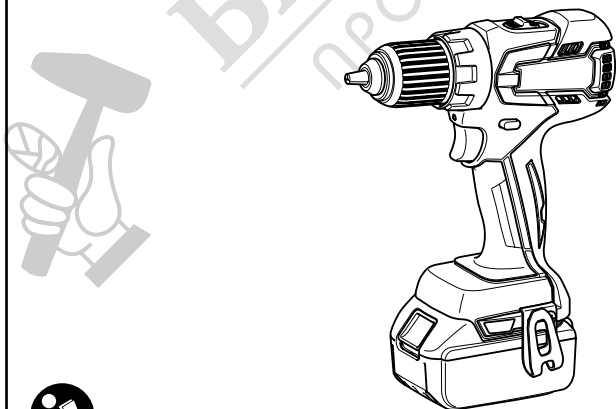
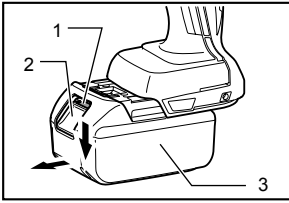




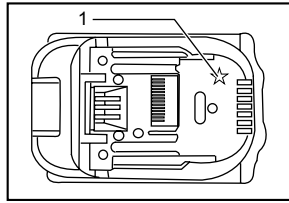
GB	Cordless Driver Drill	INSTRUCTION MANUAL
SI	Brezžični vijačni vrtalnik	NAVODILO ZA UPORABO
AL	Trapan me bateri	MANUALI I PËRDORIMIT
BG	Акумулаторна бормашина с винтоверт	РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
HR	Bežična udarna bušilica	PRIRUČNIK S UPUTAMA
MK	Безжична шрафцигер-дупчалка	УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА
RO	Mașină de găurit și înșurubat cu acumulator	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
RS	Бежична бушилица	УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ
RUS	Аккумуляторная Дрель-шуруповерт	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
UA	Дриль із бездротовим приводом	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

DDF459

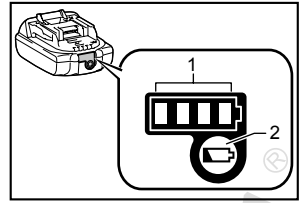




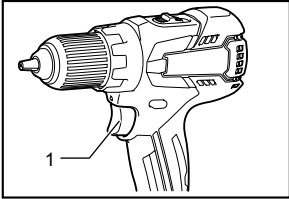
1 012970



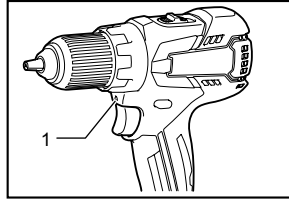
2 012128



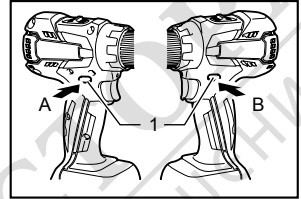
3 015659



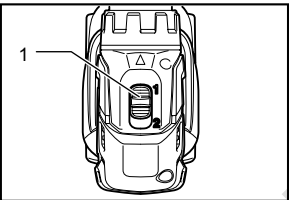
4 012971



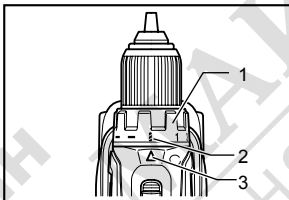
5 012972



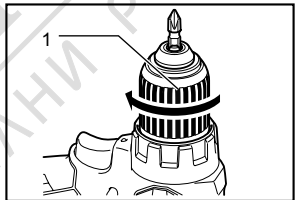
6 012973



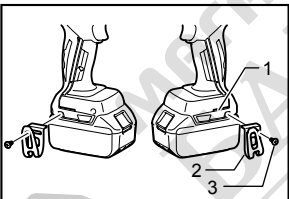
7 012975



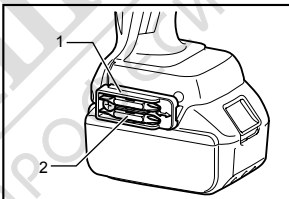
8 012974



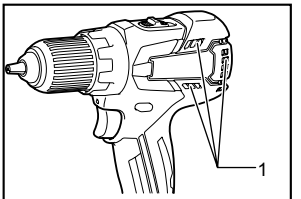
9 012976



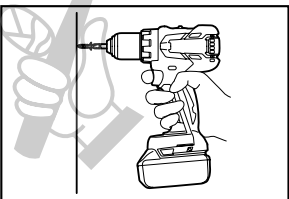
10 012977



11 012978



12 012979



13 012978

БЪЛГАРСКИ (Оригинална инструкция)

Разяснение на общия изглед

1-1. Червен индикатор	6-1. Превключвател на посоката на въртене	10-1. Жлеб
1-2. Бутон		10-2. Кука
1-3. Акумулатор	7-1. Превключвател на скоростта на въртене	10-3. Винт
2-1. Маркировка звезда		11-1. Държач за накрайник
3-1. Светлинни индикатори	8-1. Регулиращ пръстен	11-2. Накрайник
3-2. Бутон СНЕСК (ПРОВЕРКА)	8-2. Скала	12-1. Вентилационен отвор
4-1. Пусков прекъсвач	8-3. Стрелка	
5-1. Лампа	9-1. Пръстен	

СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел		DDF459	
Технически възможности	Стомана	13 мм	
	Дърво	38 мм	
	Винт за дърво	6 мм x 75 мм	
	Машинен винт	M6	
Обороти без товар (мин ⁻¹)	Високо (2)	0 - 1.500	
	Ниско (1)	0 - 400	
Габаритна дължина		179 мм	
Номинално напрежение		Постоянно напрежение 18 V	
Акумулатор	BL 1815 / BL1815N / BL1820 / BL1820B	BL 1830 / BL 1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B	
Нето тегло	1.4 кг	1.7 кг	

- Поради нашата непрекъсната научно-развойна дейност посочените тук спецификации могат да бъдат променени без предизвестие.
- Спецификациите и акумулаторите могат да са различни в различните държави.
- Тегло, с акумулатор, съгласно Процедурата EPTA 01/2003

ENE034-1

ENG901-1

Предназначение

Инструментът е предназначен за пробиване и завиване на винтове в дърво, метал и пластмаса.

ENG905-1

Шум

Обичайното средно претеглено ниво на шума, определено съгласно EN60745:

Ниво на звуково налягане (L_{pA}): 72 dB (A)

Коефициент на неопределеност (K): 3 dB (A)

При работа нивото на шума може да превиши 80 dB (A).

Използвайте антифони

ENG900-1

Вибрации

Общата стойност на вибрациите (сума от три осови вектора), определена съгласно EN60745:

Работен режим: пробиване в метал

Ниво на вибрациите ($a_{h,D}$): 2.5 m/c² или по-малко

Коефициент на неопределеност (K): 1.5 m/c²

- Обявеното ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартни методи за изпитване и може да се използва за сравняване на инструменти.
- Освен това, обявеното ниво на вибрациите може да се използва за предварителна оценка на вредното въздействие.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Нивото на вибрациите при работа с електрическия инструмент може да се различава от обявената стойност в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Задължително определете предпазни мерки за защита на оператора въз основа на оценка на риска в реални работни условия (като се вземат предвид всички съставни части на работния цикъл, като например момента на изключване на инструмента, работата на празен ход, както и времето на задействане).

Само за страните от ЕС

ЕО Декларация за съответствие

Makita декларира, че следната/ите машина/и:

Наименование на машината:

Акумулаторна бормашина с винтоверт

Модел №/ Тип: DDF459

Съответстват на изискванията на следните европейски директиви:

2006/42/ЕО

Произведение са в съответствие със следния стандарт или стандартизирани документи:

EN60745

Съгласно 2006/42/ЕС, файлът с техническа информация е достъпен от:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Белгия

31.12.2013



Ясуши Фукайа

Директор

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Белгия

000331

GEA010-1

Общи предупреждения за безопасност при работа с електрически инструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. При неспазване на предупрежденията и инструкциите има опасност от токов удар, пожар и/или тежко нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за справка в бъдеще.

GEB088-1

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА С БЕЗЖИЧНА БОРМАШИНА

1. Използвайте помощната дръжка(и), ако е доставена с инструмента. Загубата на контрол може да причини нараняване.
2. Дръжте електрическия инструмент за изолираните и нехлъзгави повърхности, когато има опасност режещият диск да допре в скрити кабели. Ако режещият диск допре до проводник под напрежение, токът може да премине през металните части на инструмента и да „удари“ работещия.
3. Дръжте електрическия инструмент за изолираните и нехлъзгави повърхности,

когато има опасност крепежът да допре в скрити кабели. Ако крепежът допре до проводник под напрежение, токът може да премине през металните части на инструмента и да „удари“ работещия.

4. **Бъдете винаги сигурни, че имате здрава опора под краката си.** Ако използвате инструмента на високо се убедете, че отолу няма никой.
5. **Дръжте инструмента здраво.**
6. **Дръжте ръцете си далеч от въртящите се части.**
7. **Не оставяйте инструмента да работи без надзор.** Инструментът трябва да работи, само когато го държите в ръце.
8. **Не докосвайте свредлата непосредствено след работа, защото могат да са много горещи и да изгорят кожата ви.**
9. Някои материали съдържат химикали, които могат да са токсични. Вземете предпазни мерки, за да предотвратите вдишването на прах и контакта с кожата. Следвайте информацията на доставчика на материал за безопасната работа с него.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

НЕ позволявайте успокоението от познаването на продукта (придобито при дългата му употреба) да замени стриктното спазване на правилата за безопасност за въпросния продукт. НЕПРАВИЛНАТА УПОТРЕБА и неспазването на правилата за безопасност, посочени в настоящото ръководство за експлоатация, могат да доведат до тежки наранявания.

ENC007-9

ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

АКУМУЛАТОРА

1. Преди да използвате акумулатора прочетете всички инструкции и предупредителни маркировки на (1) зарядното устройство за акумулаторите, (2) за акумулаторите и (3) за използващия акумулаторите продукт.
2. Не разглобявайте акумулаторите.
3. Ако мощността на машината намалее много, веднага спрете да работите. Това може да доведе до риск от прегряване, до възможни изгаряния и даже до експлозии.
4. Ако в очите ви попадне електролит, изплакнете ги с чиста вода и веднага потърсете лекарска помощ. Това може да доведе до загуба на зрението ви.

5. Не давайте на късо акумулаторите:
 - (1) Не докосвайте клемите с проводими материали.
 - (2) Избягвайте съхраняването на акумулаторите в контейнер с други метални предмети като пирони, монети и други подобни.
 - (3) Не излагайте акумулаторите на вода или дъжд.

Закъсяването на акумулатор може да доведе до протичане на много силен ток, до прегряване, до възможни изгаряния и даже до разпадане на акумулатора.

6. Не съхранявайте инструмента и акумулаторите на места, където температурата може да достигне, или надмине 50 ° C (122 ° F).
7. Не изгаряйте акумулаторите, даже и ако те са сериозно повредени или напълно износени. Акумулаторът може да експлодира в огън.
8. Внимавайте да не изпускате или удряте акумулатора.
9. Не използвайте повредени акумулатори.
10. Спазвайте местните разпоредби за изхвърляне на акумулатори.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

Съвети за поддържане на максимално дълъг живот на акумулаторите

1. Зареждайте акумулаторите преди те да са се разредили напълно. Когато забележите, че мощността на инструмента намалява, винаги спирайте работата с инструмента и заредете акумулатора.
2. Никога не презареждайте напълно зареден акумулатор. Презарядът скъсява експлоатационния живот на акумулаторите.
3. Зареждайте акумулаторите на стайна температура при 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Оставете загретите акумулатори да се охладят преди да ги зареждате.
4. Зареждайте акумулаторната батерия, ако няма да я използвате продължително време (над шест месеца).

ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да регулирате или проверявате работата на инструмента, задължително проверете дали той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

Поставяне и изваждане на акумулаторната батерия

Фиг.1

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги изключвайте инструмента преди поставяне или изваждане на батерията.
- При инсталиране или изваждане на акумулатора хванете здраво инструмента и акумулатора. Ако не успеете здраво да задържите инструмента и акумулатора, те могат да се изплъзнат от ръцете ви, което да доведе до повреждане на инструмента, акумулатора или нараняване.

За да извадите акумулаторната батерия, приплъзнете я извън инструмента, плъзгайки същевременно бутона в предната част на батерията. За да поставите акумулатора, изравнете езичето на акумулатора с жлеба в корпуса и го плъзнете на мястото му. Вмъкнете го докрай, докато ключалката го задържи на място с малко прищракване. В случай, че виждате червения индикатор в горната част на бутона, това означава, че той не е заключен напълно.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги вмъквайте акумулатора докрай, така че червеният индикатор да се скрие. В противен случай, той може неволно да изпадне, което може да нарани вас или някого около вас.
- Не инсталирайте акумулатора със сила. Ако акумулаторът не се движи свободно, той не е бил поставен правилно.

Предпазна система на акумулатора

Инструментът и акумулаторната батерия са оборудвани с предпазна система. Тази система автоматично прекъсва захранването на инструмента, за да осигури по-дълъг живот на акумулаторната батерия.

Инструментът ще спре автоматично по време на работа, ако инструментът и/или батерията са поставени при едно от следните условия:

- Претоварване:

Инструментът се използва по начин, който налага използването на наднормен ток. В такава ситуация, отпуснете пусковия прекъсвач на инструмента и спрете операцията, която претоварва инструмента. След това натиснете отново

пусковия прекъсвач, за да включите отново инструмента.

Ако инструментът не стартира отново, акумулаторът е прегрял. При това положение, оставете акумулаторът да изстине преди да натиснете отново пусковия прекъсвач.

- Ниско напрежение на батерията: Оставащият в батерията капацитет е твърде малък, за да може да осигури работа на инструмента. При такъв случай, извадете и заредете батерията.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Температурно чувствителната защита и нисковолтовата защита се прилагат единствено когато инструментът се използва с акумулаторна батерия със символ звезда.

Фиг.2

Индикация на оставащия капацитет на акумулаторната батерия

(Само за акумулаторни батерии с обозначение "B" след номера на модела.)

Фиг.3

Натиснете бутона за проверка на акумулаторната батерия, за да се покаже оставащият капацитет на акумулаторната батерия. Индикаторите ще светят няколко секунди.

Светлинни индикатори			Оставащ капацитет
Свети	Изкл.	Мига	
■	□	◐	75 % до 100 %
■	■	■	50 % до 75 %
■	■	□	25 % до 50 %
■	□	□	0 % до 25 %
◐	□	□	Заредете акумулаторната батерия.
■	□	□	Възможна повреда на акумулаторната батерия.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- В зависимост от условията на употреба и околната температура, възможно е показанията леко да се различават от действителния капацитет.

Включване

Фиг.4

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да поставите батерията в инструмента, винаги проверявайте дали пусковият прекъсвач работи нормално и се връща в положение "OFF" (Изкл.) при отпускането му.

За да включите инструмента, само натиснете спусъка на прекъсвача. Скоростта на инструмента се увеличава с увеличаване на натиска върху спусъка. За спиране отпуснете спусъка на прекъсвача.

Включване на лампата

Фиг.5

⚠ВНИМАНИЕ:

- Не гледайте директно в светлинния източник. Натиснете пусковия прекъсвач, за да включите лампата. Лампата свети, докато пусковият прекъсвач е натиснат. Лампата се самоизключва веднага след като отпуснете спусъка.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Използвайте суха кърпа, за да изчистите поленалата по лупата на лампата мръсотия. Внимавайте да не нараните лупата на лампата, тъй като това ще влоши осветяването.

Действие на превключвателя за промяна на посоката

Фиг.6

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги проверявайте посоката на въртене преди да извършвате операция.
- Използвайте ключа за промяна на посоката на въртене, само когато инструментът е напълно спрял. Промяна на посоката на въртене преди спиране на инструмента може да го повреди.
- Когато инструментът не се използва, винаги поставяйте превключвателя за промяна на посоката в неутрално положение.

Инструментът е снабден с превключвател за промяна на посоката на въртене. Натиснете превключвателя за промяна на посоката от положение А за въртене по посока на часовниковата стрелка към положение В за посока обратна на часовниковата стрелка.

Когато превключвателя за промяна на посоката е в неутрална позиция, спусъкът на прекъсвача не може да бъде натиснат.

Промяна на оборотите

Фиг.7

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги поставяйте лостчето за промяна на оборотите докрай в правилното положение. Ако експлоатирате инструмента, когато лостчето за промяна на оборотите е поставено по средата между страна "1" и страна "2", това може да повреди инструмента.
- Не използвайте лостчето за промяна на оборотите докато инструментът работи. Инструментът може да се повреди.

За да промените оборотите, първо изключете инструмента, а след това плъзнете лостчето към страна „2“ за високи обороти или към страна "1" за ниски обороти. Преди работа проверявайте дали лостчето за промяна на оборотите е поставено в правилното положение. Използвайте правилните обороти за вашата работна дейност.

Регулиране на момента на затягане

Фиг.8

Моментът на затягане може да се регулира на 17 степени чрез завъртане на регулиращия пръстен, така че неговите деления да се подравнят с показалеца върху корпуса на инструмента. Въртящият момент на затягане е минимален, когато числото 1 е подравнено с показалеца и максимален, когато маркировката Ⓜ (Пробиване) е подравнена с показалеца.

Съединителят ще приплъзва при различни нива на въртящия момент, задавани с числа от 1 до 16. Съединителят е проектиран да не приплъзва, когато е поставен на маркировката Ⓜ (Пробиване).

Преди работа завийте за проба винт в материала или в парче подобен материал, за да определите какво ниво на въртящ момент ви е необходимо за конкретното приложение.

СГЛОБЯВАНЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да извършите никакви дейности по инструмента задължително проверете дали той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

Монтаж или демонтаж на крайник за завинтване или крайник за пробиване

Фиг.9

Завъртете патронника по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да се отворят челюстите му. Поставете крайника в патронника възможно най-навътре. Завъртете патронника по посока на часовниковата стрелка, за да затегнете челюстите. За да извадите крайника, завъртете патронника по посока, обратна на часовниковата стрелка.

Монтиране на куката

Фиг.10

Куката може да се използва за ваше удобство за временно закачане на инструмента. Куката може да се монтира от всяка страна на инструмента.

За да монтирате куката, поставете я в жлеба на инструмента независимо от коя страна, след което я завийте с винт. За да я свалите, отвийте винта и я махнете.

Монтиране на държача за крайник (допълнителен аксесоар)

Фиг.11

Инсталирайте държача за крайник в издатината в основата на уреда, от лявата или дясната му страна, след което го фиксирайте с винт.

Когато не използвате крайника за завиване, го съхранявайте в държача за крайници. В него могат да се съхраняват крайници с дължина до 45 мм.

РАБОТА

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги поставяйте акумулаторната батерия, докато се фиксира на място. Ако червената част от горната страна на бутона се вижда, това означава, че тя не е фиксирана напълно. Поставете я докрай, така че да не се вижда червената част. В противен случай, тя може да падне случайно, което може да нарани вас или някого около вас.

Хванете здраво инструмента с едната ръка върху ръкохватката и с другата върху долната страна на акумулатора, за да противодействате на силата на въртене.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Не закривайте вентилационните отвори, за да не се получи прегряване и повреждане на инструмента.

Фиг.12

Работа със завинтване

Фиг.13

Първо, завъртете пръстена за промяна на режима за действие така, че стрелката върху корпуса на инструмента да сочи към отметка Ⓜ . Поставете регулиращия пръстен на правилното ниво за затягане, необходимо за вашата работа. След това продължете, както следва.

Поставете върха на крайника за завинтване в главата на винта и окажете натиск върху инструмента. Пуснете инструмента на бавен ход, а след това постепенно увеличавайте оборотите. Отпуснете пусковия прекъсвач, веднага щом инструментът превърти.


⚠ВНИМАНИЕ:

- Уверете се, че крайникът за завинтане е поставен директно в главата на винта - в противен случай винтът/крайникът може да се повреди.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- При вкарване на винт за дърво, предварително пробийте водещ отвор с диаметър 2/3 от диаметъра на винта. Това улеснява завиването на винта и предпазва обработвания детайл от спукване.

Работа с пробиване

Първо, завъртете пръстена за промяна на режима за действие така, че стрелката върху корпуса на инструмента да сочи към отметка . След това продължете, както следва.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Прекомерно силен натиск върху инструмента няма да ускори пробиването. Всъщност, този излишен натиск само може да доведе до повреда на върха на свредлото, да намали ефективността на инструмента и да съкрати срока за експлоатация на инструмента.
- В момента на разпробиване на отвор възниква огромна сила, упражнявана върху инструмента/крайника. Дръжте инструмента здраво и работете с внимание, когато крайникът започне да прониква през обработвания детайл.
- Блокиран крайник може да се извади лесно, като реверсивният превключвател се настрои за обратно въртене. Въпреки това, инструментът може рязко да завърти обратно, ако не го държите здраво.
- Малките обработвани детайли трябва винаги да се фиксират в менгеме или подобно придържащо устройство.
- Ако инструментът е бил използван без прекъсване до разреждане на батерията, оставете го в покой за 15 минути преди продължаване на работа с нова заредена батерия.
- Не дърпайте пусковия прекъсвач многократно, когато моторът е заключен. Това може да повреди инструмента.

Пробиване в дърво

Когато пробивате в дърво, най-добри резултати се получават със свредла пробиване на дърво, снабдени с центриращ водач. Той улеснява пробиването като издърпва крайника в обработвания детайл.

Пробиване в метал

За да избегнете изплъзване на крайника, когато започвате да пробивате отвор, направете вдлъбнатина с пробой и чук в точката на пробиване. Поставете върха на крайника във вдлъбнатината и започнете да пробивате.

При пробиване на метали използвайте охладително-мажеща течност. Изключения са чугунът и бронзът, които трябва да се пробиват на сухо.

ПОДДРЪЖКА

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да проверявате или извършвате поддръжка на инструмента се уверете, че той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.
- Не използвайте бензин, нафта, разреждител, спирт и др. под. Това може да причини обезцветяване, деформация или пукнатини.

За да се поддържа БЕЗОПАСНОСТТА и НАДЕЖНОСТТА на инструмента, ремонтите, обслужването или регулирането трябва да се извършват от упълномощен сервиз на Makita, като се използват резервни части от Makita.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Препоръчва се използването на тези аксесоари или крайници с вашия инструмент Makita, описан в настоящото ръководство. Използването на други аксесоари или крайници може да доведе до опасност от телесни наранявания. Използвайте съответния аксесоар или крайник само по предназначение.

Ако имате нужда от помощ за повече подробности относно тези аксесоари, се обърнете към местния сервизен център на Makita.

- Крайници за пробиване
- Крайници отверки
- Крайник тип вложка
- Предпазни очила
- Оригинална акумулаторна батерия и зарядно устройство на Makita
- Кука
- Държач за крайник

ЗАБЕЛЕЖКА:

Някои артикули от списъка може да са включени в комплекта на инструмента, като стандартни аксесоари. Те може да са различни в различните държави.



МАГАЗИН
БАШ МАЙСТОРА[®]
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

Makita Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan